

Thank you for participating! - just a few questions about yourself
Gracias por participar. Sólo algunas preguntas sobre usted.

1. Are you a stillbirth parent yourself?

Has sido padre un niño que ha nacido muerto?



Yes / **si**



No / **no**



Do not want to answer / **no quiero responder**

2. How old are you?

Cuántos años tiene?



< 20



20 - 29



30 - 39



40 - 49



50 - 59



60 - 69



> 69

3. Are you a man or a woman?

Eres un hombre o una mujer?



Man / **hombre**



Woman / **mujer**

4. In what country do you live?

En qué país vives?

5. In your country, what cultural subgroup do you belong to, if any?

En tu país, a qué subgrupo cultural perteneces, si es que perteneces a alguno?

6. In general terms, how are stillbirths perceived in your community in terms of public health issues?

En términos generales, cómo se perciben los nacimientos de niños muertos en su comunidad, en términos de salud pública?



A major public health issue / **es un tema de salud pública de importancia**



"On the list" of public health issues / **está en la lista de los temas de salud pública a ser tratados**



Not perceived as a public health issue / **no se percibe como un tema de salud pública**



Don't know / **no se**

Other (please specify)

7. To what extent do you see stillbirth being addressed by public health authorities in your country?

Hasta qué punto usted ve que tratan el tema de los nacimientos de niños sin vida las autoridades de salud pública de su país?

- Actively addressed / **los tratan activamente**
- Reasonably addressed / **los tratan razonablemente**
- Somewhat addressed / **los tratan poco**
- Hardly addressed / **casi no los tratan**
- Not addressed at all / **no los tratan para nada**
- Don't know / **no se**

Other (please specify) **otros (por favor especifique)**

8. To what extent would you agree that these different groups in your community are specifically and actively addressing stillbirth prevention?
If a listed group does not exist in your community (e.g. traditional birth attendants), then do not score this option.

Hasta que punto usted está de acuerdo que estos diferentes grupos de su comunidad están específicamente y activamente tratando la prevención de nacimientos de niños sin vida?

Si algún grupo no existe en su comunidad (por ejemplo, ayudantes de nacimiento) entonces no marque esa opción

	I do not know / no se	Fully agree / completamente de acuerdo	Partly agree / Parcialmente de acuerdo	Neither agree nor disagree / Ni de acuerdo, ni en desacuerdo	Partly disagree / parcialmente en desacuerdo	Disagree completely / completamente en desacuerdo
Public health agencies and officials / agencias de salud pública y oficiales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aid or international health agencies / agencias de salud internacional	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hospital care administrators / administradores de hospitales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Community care administrators / administradores de salud comunal	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Obstetricians / obstetras	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Midwives / Nurses / matronas o enfermeras	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Other trained birth assistants / otros asistentes de nacimiento entrenados	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traditional birth assistants / asistentes de nacimiento tradicionales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Community health workers / trabajadores de la salud comunales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Social workers / trabajadores sociales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Support groups / parental groups / Grupos de apoyo/ grupos de padres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Other (please specify)						

9. In your community, what are the common perceptions regarding what contributes to or causes stillbirths?

En su comunidad, cuáles son las concepciones más comunes con respecto a qué contribuye a o causa los nacimientos de niños sin vida?

	Always / siempre	Often / frecuentemente	Sometimes/ a veces	Rarely / raramente	Never / nunca
Medical causes / causas médicas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mother's sins or fault / culpa de la madres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Maternal lifestyle and diet / estilo de vida o dieta materna	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The baby was never supposed to live (natural selection) / el bebé no debía vivir (selección natural)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Witchcraft or evil spirits / brujería o espíritus maléficos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bad luck - such things happen / mala suerte – esas cosas suceden	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

10. In your community, what are common perceptions of the stillborn, and how are they handled?

En su comunidad, cuál es la percepción más común sobre el bebé nacido sin vida, y cómo se lo maneja?

	Always / siempre	Often / frecuentemente	Sometimes / a veces	Rarely / raramente	Never / nunca
The stillborn is perceived equally as a deceased child / el bebé nacido sin vida es considerado de igual manera a un niño muerto	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The stillborn is perceived as a taboo object / el bebé nacido sin vida es considerado como un tabú	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The stillborn is given a name by the mother / al bebé nacido sin vida se le da un nombre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
There is a funeral service for the stillborn / hay un funeral para el bebé nacido sin vida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The mother will see her stillborn / la madre ve al bebé nacido sin vida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The mother will hold and dress her stillborn / la madre levanta y viste al bebé nacido sin vida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The father and other family members will see the stillborn / el padre y otros miembros de la familia ve al niño nacido sin vida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The stillbirth is publicly announced / se anuncia públicamente el nacimiento de un bebé sin vida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The stillborn is registered in a birth registry / el bebé nacido sin vida es registrado en un registro de nacimientos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

11. In your community, what are the common perceptions of the stillbirth mother? **En su comunidad, cuáles son las concepciones más comunes sobre la madre de un bebé nacido sin vida?**

	Always / siempre	Often / frecuente- mente	Sometimes / a veces	Rarely / raramente	Never / nunca
She receives undivided support for her loss / recibe ayuda completa para soportar su pérdida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
She has failed as a mother / ha fallado como madre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Having a stillbirth is her own fault / haber tenido un niño nacido sin vida es su propia culpa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
She has failed as a spouse for her husband and family / ha fallado como esposa para su	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	Always / siempre	Often / frecuente- mente	Sometimes / a veces	Rarely / raramente	Never / nunca
marido y familia					
She is impure and/or taboo / es impuro y / o tabú	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
She receives benefits as women who has a live child / recibe los beneficios de una mujer que tiene un niño vivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
She should grieve for her loss publicly / debe mostrar su pena por su pérdida públicamente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
She should try to forget and have another child / debería tratar de olvidar y tener otro bebé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

12. To what extent do you agree that these statements describe your community well? / **hasta qué punto está de acuerdo de que estas frases describen bien a su comunidad?**

	Fully agree / completamente de acuerdo	Partly agree / parcialmente de acuerdo	Neither agree nor disagree ni de acuerdo/ ni en desacuerdo	Partly disagree parcialmente en desacuerdo	Disagree completely / completamente en desacuerdo
There is a strong parental advocacy group promoting stillbirth awareness and prevention in my community / hay un grupo de apoyo fuerte que promueve la conciencia y prevención de los nacimientos de niños sin vida en su comunidad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
There is a significant public figure (politician, "star", or other) who has been active in the media and public arenas as a champion for the stillbirth cause / hay una figura pública importante (político, estrella, u otros) que aparece activamente en los medios de comunicación para apoyar la causa de los nacimientos de niños sin vida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stillbirths are a public concern in our media and public arenas / los nacimientos de niños sin vida son una preocupación pública en los medios de comunicación y en los ambientes públicos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
There is a clear understanding in our community of what a stillbirth is / hay un claro entendimiento de qué es el nacimiento de un niño sin vida, en su comunidad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

13. Please add any comments to the survey that you may have - and thank you for your input!

To protect your privacy, please remember not to identify yourself in this field. We will be unable to contact you.

If you are among the many parents who have experienced a stillbirth yourself, we extend our sincere sympathy, and thank you in particular for helping us provide knowledge for stillbirth prevention.

If you are in need of any assistance, please contact your health care provider, or your local support group. You may also find advice and contacts at the ISA web-site (www.stillbirthalliance.org).

Por favor agregue cualquier comentario que pueda tener a la encuesta, y gracias por su información.

Para proteger su privacidad, recuerde no identificarse en este campo. No podremos contactarnos con usted. Si usted es uno de los tantos padres que han experimentado el nacimiento de un niño sin vida, lo lamentamos sinceramente y le agradecemos por habernos ayudado a promover la información sobre la prevención de los nacimientos de niños sin vida.

Si usted necesita ayuda, por favor contacte a su centro de salud o a su grupo local de apoyo. También puede encontrar consejo y contactos en la web de ISA (www.stillbirthalliance.org)

Sincerely,

J. Frederik Frøen, MD, PhD
Principal Investigator